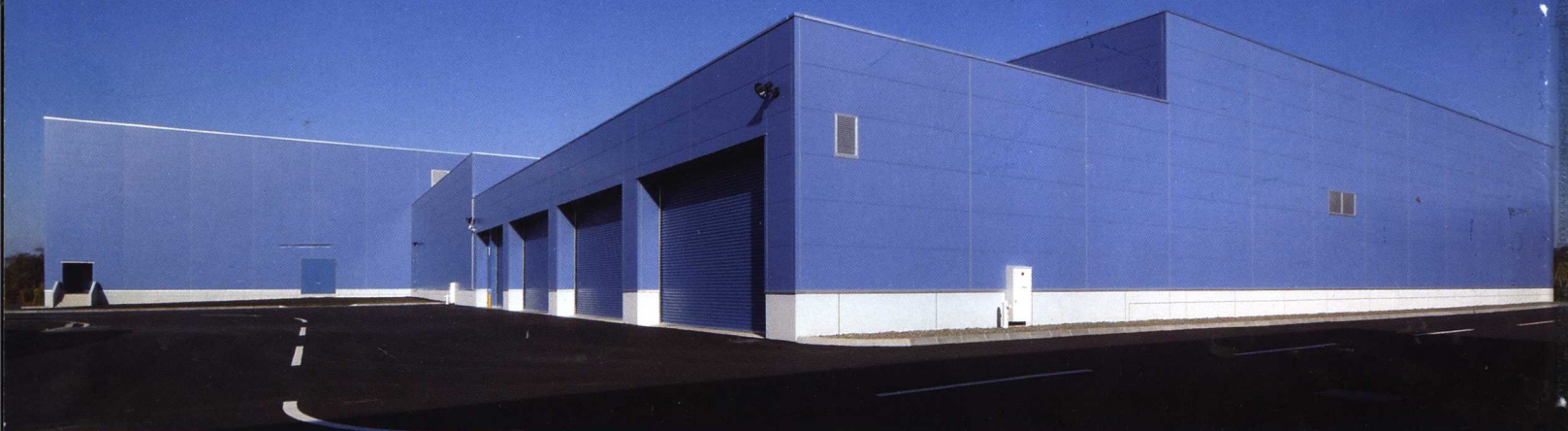


[illegible]

RCR Aranda Pigem Vialta Arquitectos, Girona, Spain
Richard Meier, New York, USA
Delugan Meissl Associated Architects, Vienna, Austria
Ma Qingyun, Lantian, Xian, China
John Pawson, London, UK

Thermal-Insulation Panel Series



1 小时耐火结构

ES GUARD®

芯材采用岩棉



难燃 B1 级

ISOWAND®

芯材采用聚异氰酸胺泡沫

金属属性的亮丽外观 最高等级的隔热性和气密性 优越的强度和刚韧性

本公司是亚洲地区生产高级金属夹心板的最大厂家，拥有世界最高水准的生产设备和最完善的供货体系。从表面钢板开始到成品夹心板的一贯生产系统为追求完美的外观提供了卓越的技术条件，本公司产品的表面平整度是其他同行不能追随的。其反映节能效果的隔热性、气密性更为出色，为此赢得了各方用户的信赖和支持，本公司的高级金属夹心板至今累计生产销售面积已达35,000,000m²。



日鉄住金鋼板株式会社 (原公司名称: 日铁钢板株式会社)
Nippon Steel & Sumikin Coated Sheet Corporation

上海代表处 ■ 上海市静安区南京西路1468号803室 电话: 021-6247-2718

<http://www.nisc-s.co.jp/c/>

Feature: 专辑: Siza and Architects 西扎和葡萄牙建筑师 in Portugal

Architects 建筑师

Álvaro Joaquim Melo Siza Vieira

阿尔瓦罗·华金·梅洛·西扎·维埃拉

João Luís Carrilho da Graça

乔·路易斯·卡里略·达·盖拉卡

Paulo David

保罗·戴维

Manuel Aires Mateus

曼纽尔·艾亚里斯·马图斯

José Mateus & Nuno Mateus / ARX Portugal

约瑟·马图斯与努诺·马图斯 / ARX葡萄牙建筑师事务所

João Pedro Falcão de Campos

乔·佩德罗·法齐奥·德·康波

António Portugal & Manuel Maria Reis

安东尼奥·波图加尔和曼努尔·玛利雅·莱斯

Miguel Belezza

米古艾·巴雷扎

Carlos Veloso

卡洛斯·韦罗索

Fátima Fernandes + Michele Cannatà

法蒂玛·费尔南迪斯+米歇尔·卡纳达

João Mendes Ribeiro

乔·曼德斯·里贝罗

Jose Bernardo Tavora

约瑟·贝尔南多·达沃拉



**Hunter
Douglas**

LUXALON® 樂思龍®
ARCHITECTURAL PRODUCTS 建築產品

亨特道格拉斯工业(中国)有限公司
HUNTER DOUGLAS INDUSTRIES (CHINA) CO.,LTD

亨特建材(上海)有限公司
HUNTER DOUGLAS BUILDING PRODUCTS (SHANGHAI) CO.,LTD

中国上海市莘庄工业区中春路2805号 邮编:201108
电话:86-21-64429999
传真:86-21-64428090

www.hunterdouglas.cn

Cecil Balmond

当代世界级结构大师 —— 塞西尔·巴尔蒙德

CCTV新楼、国家体育馆、蛇形画廊等的结构工程师，在与雷姆·库哈斯、赫尔佐格和德梅隆、伊东丰雄、阿尔瓦罗·西扎等世界建筑大师的合作中，以其创造力使建筑结构及构件精彩地实现并诠释了建筑师的思想。

文筑国际即将隆重推出：

a+u中文版0708:《Cecil Balmond》专辑

定价：98.00 元

预计出版时间：2007年8月

《Cecil Balmond》专辑从点线面、网格以及数字、几何等不同视点，详细解读大师的设计构思。内容厚达208页，读者将以原本的价格购得数倍的内容，并获得一个令自己欣喜和惊讶、值得收藏的世界。

《informal》中文版

定价：148.00 元 (暂定)

预计出版时间：2007年6月

Cecil Balmond 著《informal》以夹叙夹议的方式，诗一般的语言、详实的草图和精美的版面，向读者展示了一个全新的审视和构思建筑的起点和角度。它颠覆了先建筑再结构的习惯思维和操作次序，而把结构构件和体系的“异规”作为设计方法的入手点。

即将发行，敬请关注！

销售：文筑书店 Add: 上海市国康路46号同济科技大厦106室 Tel: +86-21-6597-7227 Email: bookshop@cagroup.cn

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

《建筑与都市》
Architecture and Urbanism

建筑师的家
Architects' Homes

《建筑与都市》中文版编辑部编
李诚毅 叶国聪 罗超君 杨峰 译

宁波出版社
Ningbo Publishing House



Architecture and Urbanism

Chinese Edition

2007:06 No.015

日文版

发行人 / 主编:

吉田信之

联合编辑:

艾尔文·J·S·维瑞

西泽立卫

肯·塔达司·奥斯玛

海拉·凡·桑迪

马卫东

关晟

设计顾问:

麦西莫·维格奈里

顾问:

安藤忠雄, 大阪

杰克士·赫尔佐格, 巴塞尔

伊东丰雄, 东京

瑞姆·库哈斯, 鹿特丹

特伦斯·莱利, 迈阿密

塞西尔·巴尔蒙德, 伦敦

让-路易·柯芬, 巴黎

森俊子, 坎布里奇

莫什·莫斯塔法维, 纽约

副主编:

吉田贤次

编辑部成员:

津久井典子

久留由树子

依田加奈惠

菅野麻实

中文版

发行人 / 主编:

马卫东

责任编辑:

吴波 / 曹文琚

编辑部成员:

罗超君 / 姜丽娜

排版:

柳琛

市场部:

黄竹盈 / 俞欣源 / 钱晨煜

图书在版编目(CIP)数据

建筑与都市 建筑师的家专辑 / 《建筑与都市》中文版编辑部编

宁波: 宁波出版社, 2007.06

ISBN 978-7-80743-090-2

I. 建... II. 建... III. 住宅—建筑设计—世界 IV. TU241

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第079364号

编辑: 《建筑与都市》中文版编辑部

上海市大连路970号706室(海上海9号楼), 200092

Tel: +86-21-6515-0876 Fax: +86-21-3377-3336

http://www.cagroup.cn E-mail: editor@cagroup.cn

出版: 宁波出版社 社长: 李振声 宁波市苍水街79号, 315000

Tel: +86-574-8728-6804 Fax: +86-574-8725-2732

发行: 宁波出版社 宁波市苍水街79号, 315000

Tel: +86-574-8728-9976 Fax: +86-574-8727-9895

文筑书店 上海市国康路46号同济科技大厦106室, 200092

Tel: +86-21-6597-7227 Fax: +86-21-3377-3336

印刷: 上海中华商务联合印刷有限公司

开本: 615×915mm 1/16 印张: 9.25 版次: 2007年06月第1版第1次印刷

书号: ISBN 978-7-80743-090-2

定价: 98.00元



《建筑与都市》中文版版权归文筑国际所有
未经书面允许不得转载
本书中文版授权宁波出版社出版



Architecture and Urbanism

Chinese Edition

2007:06 No.015

10

最新消息：未来系统事务所赢得捷克国立图书馆国际竞赛 / 扎哈·哈迪德——莫斯科会展中心和住宅楼项目 / 彼得·埃博纳为罗马设计幼儿园 等

18

蕾娜·杜玛丝——室内设计

两座爱马仕建筑

20

与蕾娜·杜玛丝的对话：

银座爱马仕扩建楼的室内设计

26

爱马仕岛山公园店

专辑：建筑师的家

36

马蒂·萨纳克森纳胡和皮尔约·萨纳克森纳胡

42

外事建筑事务所

47

未来系统

50

刘福杰

54

费尔南多·罗密欧

58

海伦和哈德

62

马希米亚诺·福克萨斯

66

罗伯里奇和丹姆建筑设计事务所

70

RCR 阿兰德·皮吉姆·维拉尔塔建筑事务所

74

瓦乐里欧·奥尔格亚蒂

78

亚当·亚林斯基 / 建筑研究事务所

82

INNOCAD

86

理查德·迈耶

90

德卢甘·迈斯尔及合伙人事务所

96

康拉丁·克拉沃特

100

朱哈·里维

106

斯米扬·拉迪克

110

曼努尔·克拉沃·罗约 / 克拉沃建筑事务所

114

马清运

120

凡·贝尔和梅迪纳工作室

124

克莱森·卡依威图·茹恩设计事务所

128

约翰·鲍森

132

马西奥·柯更

136

文卡·达贝尔丹 / 建一构设计事务所

143

露西·布丽雯特

连载：景观建筑学与城市设计之间的新关系——第8部分
景观设计是生活的品质：玛莎·舒瓦兹及其合伙人事务所



Architecture and Urbanism

Chinese Edition

2007:06 No.015

Japanese Edition

Publisher/ Editor:

Nobuyuki Yoshida

Editorial Associates:

Erwin J.S.Viray

Ryue Nishizawa

Ken Tadashi Oshima

Hera Van Sande

Ma Weidong

Seng Kuan

Design Consultant:

Massimo Vignelli

Advisers:

Tadao Ando, Osaka

Jacques Herzog, Basel

Toyo Ito, Tokyo

Rem Koolhaas, Rotterdam

Terence Riley, Miami

Cecil Balmond, London

Jean-Louis Cohen, Paris

Toshiko Mori, Cambridge

Mohsen Mostafavi, N.Y.

Senior Editor:

Kenji Yoshida

Editorial Staff:

Noriko Tsukui

Yukiko Hisatome

Kanae Yoda

Mami Sugano

Chinese Edition

Publisher/Chief Editor:

Ma Weidong

Editor:

Wu Bo/ Wenona Cao

Editorial Staff:

Luo Chaojun/ Jiang Lina

Layout:

Chiaki Liu

Marketing:

Huang Zhuoying/ Yu Xinyuan/ Yogurt

Editorial Department: CA-GROUP (Shanghai)

Address: Room 706, No.970 Dalian Rd. Shanghai

(Hi-Shanghai Loft #9), 200092 China

Tel: +86-21-6515-0876 Fax: +86-21-3377-3336

http://www.cagroup.cn E-mail: editor@cagroup.cn

Publisher: Ningbo Publishing House

Address: 79 Cangshui Road, 315000 Ningbo

Tel: +86-574-8728-6804 Fax: +86-574-8725-2732

Sale Department: Ningbo Publishing House/CA Bookshop

Tel: +86-574-8728-9976 Fax: +86-574-8727-9895

Address: Room 106, No.46 Guokang Rd. Shanghai, 200092, China

Tel: +86-21-6597-7227 Fax: +86-21-3377-3336

Printed and bounded in Shanghai by C & C Joint Printing (Shanghai) Co., Ltd.



© CA-Group (Shanghai)

No parts of the Magazine, written or pictorial, may be reproduced or published without written permission from the editorial board.

Ningbo Publishing House is empowered to publish the a+u Chinese Edition.

10

Currents: Future Systems Wins International Competition for New National Library of the Czech Republic / Moscow Expocenter Exhibition Halls and Residential Tower by Zaha Hadid/ Design for Kindergarten in Rome by Peter Ebner etc

18

Rena Dumas Architecture Intérieure

Deux Maison Hermès

20

Interview with Rena Dumas: Interior Design for the Extension of Maison Hermès Ginza

26

Maison Hermès Dosan Park

Feature: Architects' Homes

36

Matti Sanaksenaho and Pirjo Sanaksenaho

42

Foreign Office Architects

47

Future Systems

50

Kevin Low

54

Fernando Romero

58

Helen & Hard

62

Massimiliano Fuksas

66

Robbrecht en Daem Architecten

70

RCR Aranda Pigem Vilalta Arquitectos

74

Valerio Olgiati

78

Adam Yarinsky/Architecture Research Office

82

INNOCAD

86

Richard Meier

90

DELUGAN MEISSL ASSOCIATED ARCHITECTS

96

Conradin Clavuot

100

Juha Leiviskä

106

Smiljan Radic

110

Manuel Clavel Rojo/Clavel Arquitectos

114

Ma Qingyun

120

Van Belle & Medina

124

Claesson Koivisto Rune

128

John Pawson

132

Marcio Kogan

136

Winka Dubbeldam/Archi-Tectonics

143

Lucy Bullivan

Series: New Relationship between Landscape Architecture and Urban Design – Part 8

'Landscape design is a quality of life issue':

Martha Schwartz and Partners



Villiers St 联排住宅, 澳大利亚墨尔本



建筑师住宅兼办公, 澳大利亚墨尔本

VM ZINC 实现与众不同的建筑构想

VM ZINC 钛锌板产自法国, 始于1837年, 其屋面及幕墙系统已经来到亚洲, 为亚洲建筑开启全新视野。VM ZINC 钛锌板为世界各地的建筑师们所选择, 并广泛应用于屋面和幕墙系统中。钛锌板具有丰富的表现力, 其优雅的色彩、良好的延展性、卓越的耐久性, 以及与其他材料完美结合的特质, 使得 VM ZINC 在众多的建筑材料当中脱颖而出。作为完全可以回收和耐腐蚀的金属材料, VM ZINC 钛锌板也非常适合环保要求高的项目。

VM ZINC 提供设计协助, 安装培训, 施工指导和技术支持, 竭诚帮助客户实现自由、创新的理念。VM ZINC 通过ISO 9001体系认证, 并执行比欧洲标准EN988更为严格的企业内部质量标准PREMIUMZINC。

多样的预钝化产品:

预钝化产品:

彩色预钝化产品PIGMENTO:

PLUS产品:

QUARTZ-ZINC 天然灰, ANTHRA-ZINC 水墨黑。

Autumn Red 秋天红, Lichen Green 森林绿, Ash Blue 烟雾蓝。

背部覆有保护性涂层的预钝化产品, 适用于不相容基材系统和潮热环境中。



QUARTZ-ZINC
天然灰

ANTHRA-ZINC
水墨黑

Autumn Red
秋天红

Lichen Green
森林绿

Ash blue
烟雾蓝

更多信息请联系 Umicore Building Product - VM ZINC 亚洲分支机构:

北京
北京市东城区和平里兴化路11号兴华商务大厦502室
100013
电话: +86 10 6424 6761
传真: +86 10 6424 6762
vmzinc.china@ap.umicore.com

上海
上海市中山西路1800号兆丰环球大厦18楼A1座
200235
电话: +86 21 2411 6883
传真: +86 21 3424 0969
vmzinc.china@ap.umicore.com

香港
香港北角电气道169号宏利保险中心19楼A-B室
电话: +852 2700 2260
传真: +852 2882 1990
vmzinc.hongkong@ap.umicore.com

新加坡
No. 2, Corporation Road, #06-16/17 Corporation Place (Lobby A)
Singapore 618494
Tel: +65 6898 3936
Fax: +65 6265 7118
vmzinc.singapore@ap.umicore.com

台湾
台北市11054基隆路二段189号16楼之2
电话: +886 2 8732 2021
传真: +886 2 8732 2026

www.vmzinc.com



A Umicore brand

Architectural Creation

做 服 务 于 建 筑 师 的 卓 越 传 媒

记录工程为本

传承文化为魂



建筑创作

2006年已推出的主题：

- | | | |
|-----|---|--------------------------------------|
| 01期 | 博物馆设计 建筑师忆周恩来 | |
| 02期 | BIAD刘晓钟工作室 中国营造学社在李庄 | |
| 03期 | 中国电影博物馆 第六届圣保罗国际建筑与设计双年展中国参展作品特辑 | |
| 04期 | 中国院、北京院、华东院方案创作特辑 纪念建筑学家梁思成先生诞辰105周年 | |
| 05期 | 德国新建筑 “重走梁思成古建之路——四川行”的现代视野 | |
| 06期 | BIAD刘力工作室2005工作汇集 成都协合设计行川建筑师事务所作品选 | 08期 UNStudio 联合网络工作室专辑 四川建川博物馆战俘馆 |
| 07期 | 奥林匹克：城市 建筑 社区 人文 | 09期 亚洲建筑文化遗产 |

《建筑创作》（月刊160页）

主管单位：北京市建筑设计研究院

邮编：100045

每期定价：人民币30元

主办单位：北京市建筑设计研究院

E-mail: biadinfo@263.net

国内刊号：CN11-3161/TU 国外刊号：ISSN1004-8537

地址：北京市西城区南礼士路62号

<http://www.acplus.com.cn>

订阅热线：010-68020912 邮发代号：82-884

domus CHINA

国际中文版

订阅优惠

80%

全年订阅8折优惠！附赠友情卡！

现在订阅《Domus 国际中文版》全年11期杂志，即可享受8折优惠
(原价1078元/年/套，现仅需862元)！

同时，我们还将免费为您在其他城市工作的一位朋友赠送《Domus 国际中文版》杂志一本，并会以您的名义附上一张问候卡片！

4+1

订阅4套全年杂志，8折优惠外再免费赠送一套！

如果您及三位朋友以同一投递地址订阅《Domus国际中文版》，除享受8折优惠外，我们将额外免费赠送全年杂志一套！优惠可累计叠加！



全价订阅将获得特别礼物！

我们还专为您提供一项特别选择，即全价订阅《Domus 国际中文版》全年11期杂志，可获赠价值800元的意大利三维仿真建筑模型一套，有巴黎圣母院、比萨斜塔等30余款可供选择，数量有限，送完即止！

有关《Domus国际中文版》每期目录及简要内容请浏览：<http://www.abbs.com.cn/domus/200608.php>



订阅热线

400-610-1383

联系人 / 刘先生

电话 / (上海) (86) 138 188 41238 (北京) (86) 139 109 33539

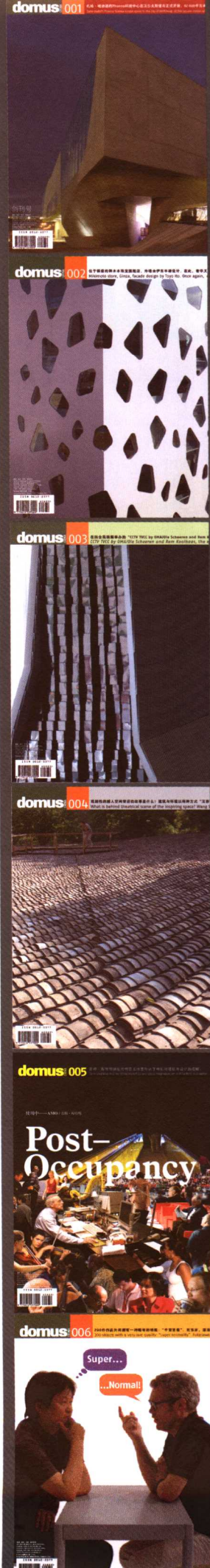
E-mail / liuming@opus.net.cn

免费上门订阅服务

北京 1360 1360 427 刘负 / 010-64061553

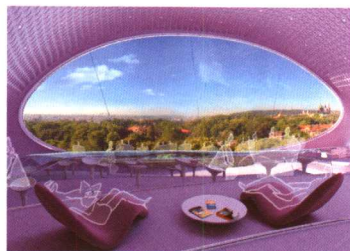
上海 021-63552829-22

深圳 130 888 96013 钟烨 / 0755-22086608



Future Systems Wins International Competition for New National Library of the Czech Republic

未来系统事务所赢得捷克国立图书馆国际竞赛



The site of the new national library is at the edge of the enormous existing park of Letna. The architecture of the proposed building is a three-dimensional volume hardly touching the ground. Simple, modern, exciting, progressive, colorful and unique. Champagne in color creating a link with past and future. It is architecture for the third millennium. The whole building is visually

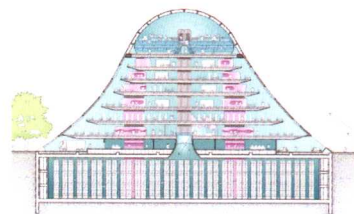
elevated over the podium on Level 0. The 'Street' is a public space elevated above the podium with direct connections to the street and park via ramps and staircases. The street is the main architectural element that links the outside and inside. The main volume of the reading room is on street level. Book storage on the mezzanine serves all reading room on floors above, and the reading rooms for the parliamentary library has limited public access. Generous levels of natural light in all public areas are provided by circular areas of glazing distributed over the external skin, creating a human friendly condition with strong visual connections to the outside world, whilst providing a calm atmosphere for contemplation and creativity.

新国家图书馆的基地位于辽阔的雷特纳公园边缘，方案建筑的三维体量几乎游离于地面，它简洁、现代、时尚、多彩、独特而令人振奋。彩色的蘑菇表征着过往

与未来的通道，这是一个为第三千纪而做的设计。

整个建筑看起来位于0层之上。而台基层上有一类被特称为“街道”的公共空间，它由坡道和台阶组成，并直接连通公园和公路，同时，它也是连接室内外的建筑要素。主阅览室位于“街道”层之上，而书库则被安排在夹层中，服务所有上层的阅览室，也包括不对公众开放的国会图书馆的阅览室。遍布外表皮的圆窗为各层公共空间提供了良好的自然采光，并加强了人与外界的视觉连通，创造了友好的

阅读环境，同时，也营造了一种静谧的氛围，特别适于思考和创新活动。



Moscow Expocenter Exhibition Halls and Residential Tower by Zaha Hadid

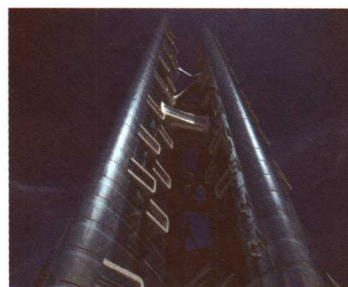
扎哈·哈迪德——莫斯科会展中心和住宅楼项目

The project realizes the possibility of integrating the vertical urban space with the existing horizontal urban fabric of the site. Consequently, the proposal envisions the unification of vertical and horizontal elements to become a major landmark on the site.

The main function of the horizontal space is to house the exposition and conference halls.

The residential tower is designed as an elegant continuation of the Moscow City skyline (first a drop and then a rise), with a large vertical volume divided into two smaller shapes in order to sustain its overall slenderness. The intersection of the horizontal and vertical volumes creates the main public plaza which serves as the central focus point of the project. Moscow is a thriving and constantly expanding business and cultural center, and it is a necessity to have an Expocenter which is capable of housing the high-class exhibitions and events that a city of Moscow's calibre attracts. When constructed, the easily accessible central location

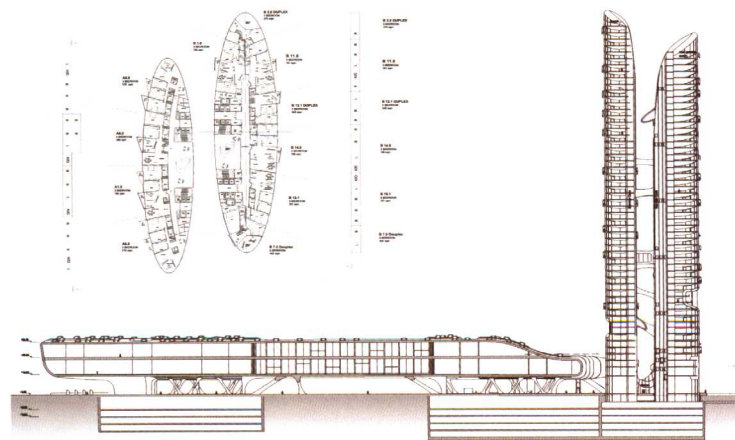
of the complex will not only make it the natural choice for large events, but will also create an influx of new activity and opportunity.

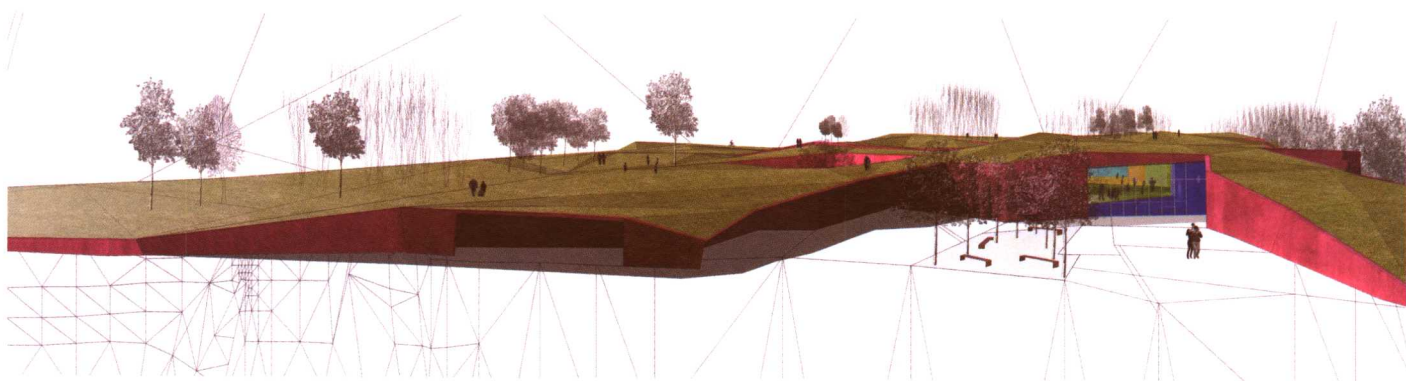


该项目使得整合竖向的城市空间和基地水平向的城市肌理成为可能。方案意欲

统一竖向与横向的元素，并使之成为整个基地的主要地标。

水平向空间的主要功能是会展，它与住宅楼一起，优雅地沿续了莫斯科的城市天际线（先跌落，再升起）。而住宅楼的巨大竖向体量被分成两个子体量，以保持一种修长的感觉。横向与竖向体量的穿插则形成了主要的广场，这也是该项目的主要关注点。莫斯科是一个欣欣向荣且发展迅速的金融文化中心，因此会展中心的设立很有必要，它能为一流的展览和盛会提供场所，提高莫斯科的城市品质。项目落成后，其位于市中心的便捷交通将使它成为重大会展的首选之地，更将成为各类新式活动的汇集之所。





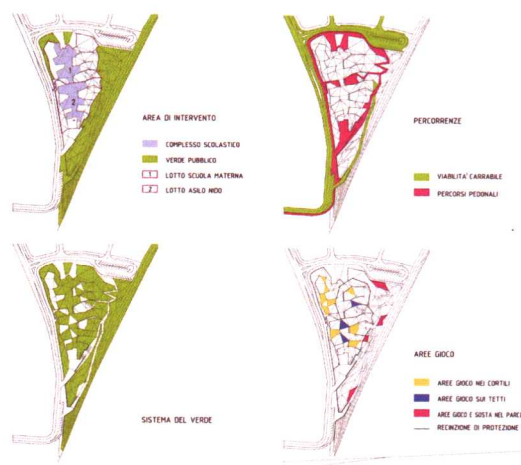
Design for Kindergarten in Rome by Peter Ebner

彼得·埃博纳为罗马设计幼儿园

Peter Ebner designs 2 kindergartens in the south of Rome near the EUR, one for children aged from 0 to 3 years old, and another one for children aged from 3 to 6 years old. The site is on a hill with some sharp slopes, the main slope runs through between two kindergartens and creates a long "walk" - through. Transversal

openings directly connects the interior to the roof garden where children are free to learn by playing among the nature.

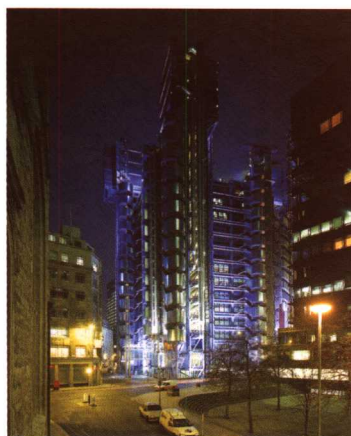
彼得·埃博纳在罗马南部新都心近郊设计了2个幼儿园，一个专为0到3岁儿童，另一个为3到6岁的儿童。项目基地位于一个小山丘上，山丘有一些陡坡，其中一条主要的坡道贯穿着两个幼儿园，成为悠长的“步”道。室内空间通过横向开口直接通向屋顶花园，孩子们将在那里无拘无束地玩耍，在自然和游戏中有所习得。



announcements

Richard Rogers Becomes the 2007 Pritzker Architecture Prize Laureate

理查德·罗杰斯获2007年普利兹克建筑奖



Richard Rogers has been chosen as the 2007 Laureate of the Pritzker Architecture Prize. The formal ceremony for what has come to be known throughout the world as architecture's highest honor will be held on June 4 at The Banqueting House, designed in 1619 by Inigo Jones in London. Rogers is the fourth laureate to be chosen from the UK, the first three being the late James Stirling

in 1981, Norman Foster in 1999, and Zaha Hadid in 2004. He is the 31st laureate since the prize was founded in 1979.

理查德·罗杰斯被授予2007年普利兹克建筑奖。这一建筑界的盛会于6月4日在宴会大楼举行，该大楼由伊尼戈·琼斯于1619年在伦敦设计。罗杰斯是第四位来自英国的获奖者，前三位分别是1981年获奖者詹姆斯·斯特林、1999年获奖者诺曼·福斯特和2004年获奖者扎哈·哈迪德。罗杰斯是1979年自该奖项设立以来第31位获奖者。

The Zénith Concert Hall in Limoges, France Designed by Bernard Tschumi Opens

伯纳德·屈米——法国里摩日的泽尼特音乐厅开放

The hall is designed to accommodate 6,000 spectators comfortably with multiple configurations. This concept responds to the dramatic site, a clearing in a large forest at the edge of the city, surrounded by trees more than 200 years old. Tschumi developed the design with sustainable materials and energy conservation in mind, taking advantage of the local timber industry and using renewable materials for the acoustical envelope of the concert space.

该音乐厅可容纳6000名观众，并为之提供舒适多样的视听空间。该设计的基地很特别，它位于城市边缘，是大型森林中的一块空地，并为200多年的古树群所包围。屈米的设计构思从生态和节能出发，他利用当地木材业的优势，为音乐厅这一听觉的封闭空间使用了可更新的材料。

New Cellular Phone for Docomo Designed by Stefano Giovannoni to be Exhibited at Milano Salone

斯蒂凡诺·乔凡诺尼——为DoCoMo设计的新款手机在米兰沙龙展出

Stefano Giovannoni, who is well known as the designer of ALESSI, has unleashed a new model of the cellular phone for NTT Docomo's FOMA series. This new model, not yet announced in Japan, was exhibited at Milano Salone from April 18 to 23. The exhibition space was also designed by Giovannoni.

著名的阿莱西设计师，斯蒂凡诺·乔凡诺尼，近日发布了一款为NTT Docomo公司的FOMA系列设计的新款手机。这款设计尚未在日本发布，却于4月18至23日在米兰沙龙上展出。其展示空间也由乔凡诺尼担当设计。

Opposite, above: Interior (left), section (right above) and general view (right below) of the new national library of the Czech Republic by Future Systems. Images courtesy of the architect. Opposite, below: General plan (left below), section (middle below), exterior view of towers (right above) and general view (right below) of the Moscow Expocenter by Zaha Hadid. Images courtesy of the architect. This page, top and center right: General view and plans of the kindergarten in Rome by Peter Ebner. Images courtesy of the architect. This page, below: Lloyd's of London by Richard Rogers. Photo by Richard Bryant/Arcaid courtesy of Richard Rogers Partnership. p.13: White house west, Strand, Norway by Jarmund Vignsnaes Architects. Photo by Ivan Brodey.

左页，上：未来系统设计的新国家图书馆内景（左）、剖面图（右上）以及全景图（右下）；下：扎哈·哈迪德设计的莫斯科会展中心和住宅楼的标准平面图（左下）以及剖面图（中下）、塔楼外观（右上）以及全景（右下）。本页，上及右中：彼得·埃博纳设计的位于罗马的幼儿园全景及平面图；下：理查德·罗杰斯设计的伦敦劳合社大厦。13页：雅蒙德·维格纳设计事务所设计的位于挪威斯特兰德的白色住宅。

Inheritance & Innovation: the launch Ceremony of the Publication of TJAD Held Successfully

《TJAD》首发式成功举行

In the evening of May 20, the Centenary celebration of Tongji University and the launch ceremony of the publication of TJAD Inheritance & Innovation, the Selection of Architectural Design & Research Institute of Tongji University (1998-2007) was held in the atrium of Architectural Design & Research Institute of Tongji University. The book published by the CA-Group shows the achievement and development of Architectural Design & Research Institute of Tongji University during the past 10 years. Mr. Mitsuru Senda, the former president of the Architectural Institute of Japan, Li Yongsheng, headmaster of Tongji University, and delegates of architectural guilds, foreign architecture studios, and etc. were invited to attend the party.

5月20日晚, 同济大学百年诞辰欢庆之际, 《TJAD传承·创新——同济大学建筑设计研究院作品选1998-2007》首发式在同济大学建筑设计研究院大厅隆重举行。本书由文筑国际策划出品, 集中展现了同济大学建筑设计研究院近十年间的成果和奋进路程。日本建筑学会前会长仙田满、同济大学校长李永盛以及建筑行业协会和境外建筑设计事务所的代表等出席了盛会。

Zhongkai Sheshan Villas

中凯佘山别墅

Shanghai Zhongkai Sheshan Villas designed by Zhongkai Group will become the exclusively irreproducible project. The villa group is located in heart of Sheshan national holiday resort. There will be 81 different villas with their own characteristics. The pursuit of originality in the design ideas is the pioneering movement to raise the Chinese villa to a brand new realm. Zhongkai Group adopted a new design operation mode, in which 10 famous overseas design companies signed up, 100 designers took part in, and a professional architecture company was invited to supervise the whole process. Originality is the only tenet proposed. Designers have no other limits. To solve the problem that in the

case of domestic construction of foreign designers' works, faults are very probable, Dionisio Cimarelli, the sculptor who took part in the reparative work of the Louvre was invited as the construction supervisor of exterior façade and stone work. He will check on the villa construction through an artistic perspective. Recently, Zhongkai Group has declared patent for all the respective parts from a window to the whole appearance of the villa. The exclusively original villas will soon be presented to the public.

由中凯集团企划设计的中凯佘山别墅将成为世界唯一并不可复制的作品。别墅群坐落于佘山国家旅游度假区的核心, 整个区域将建造81栋完全不同的别墅, 每栋别墅都有自己的个性。中凯集团采用了一种国内全新的设计运作模式: 签约10家境外著名的设计公司, 100多位设计师共同参与, 并聘请一家专业建筑公司来进行管理监督。对所有参与设计的设计师, 仅提出了“原创性、唯一性”的宗旨, 其他一概任由发挥。针对国际设计师的作品在中国建造实现过程中极可能发生偏差的问题, 中凯聘请曾为卢浮宫做过修缮的雕塑家迪奥尼西奥负责监理外立面与石材的施工, 以一位艺术家的视角把握作品。日前, 中凯集团已经对各环节进行了专利申报。

Evaluation result of the 2008 World Expo Zaragoza Chinese Pavilion scheme announced

2008年萨拉戈萨世博会中国馆展示策划方案评审结果揭晓

On May 14, the organizing committee for the Chinese Pavilion of World Expo Zaragoza released the designing plan of the pavilion to be exhibited in 2008. The organizing committee nominated 5 excellent schemes. The 1st prize has been sent to the united group of Research Center for Humanities of Chinese Academy of Social Science and China Art Academy, the 2nd to Shanghai Modern International Exhibition Co., Ltd, and the 3rd to Yingshan Pincheng (Beijing) Architectural Design and Consulting Co., Ltd. The World Expo 2008 will be held during June 14 and September 14, 2008 in Zaragoza, Spain.

5月14日, 2008年西班牙萨拉戈萨世博会中国馆组委会公布了中国馆展示策划方案的评审结果。组委会评出5个优

秀方案。由中国社会科学院文化研究中心、中国艺术研究院等单位组成的中国馆联合策展项目小组设计的方案被评为第一名, 上海现代国际展览公司、营缮品承(北京)建筑设计咨询有限公司的方案分获第二、三名。2008世博会将于2008年6月14日至9月14日在西班牙萨拉戈萨市举办。

competitions

IFHP Ranko Radovic Student Competition Futures of Cities

国际住房与规划联合会兰科·拉多维奇”学生设计竞赛: 城市的未来

As the urban population increases, so do the challenges facing urban life. The competition is a worldwide call for proposals for implementations securing the Futures of Cities on all levels and scales, from the globalized city, the buildings that constitute cities and the individual housing unit, to the quality of the urban realm which bind the city together.

随着城市人口的增加, 城市生活所面临的挑战也日益增大。为保护城市的未来, 该竞赛在全球范围内征集方案, 涉及各个层面、各种尺度, 包括全球化的城市、构成城市的建筑群、个人居住单元以及起衔接作用的城域特性。

Host organization: The International Federation for Housing and Planning (IFHP), Realdania, Nicolai Eigtveds Gade 28, DK-1402 Copenhagen K, Denmark
Submission deadline: August 31
e-mail: info@ifhp2007copenhagen.dk
url: www.ifhp2007copenhagen.dk

Just Jerusalem Competition

“公正的耶路撒冷”设计竞赛

This competition calls for innovative visions for the city of Jerusalem and what it might be with justice and urban livability, rather than competing nationalist projects. The goal of the organizers is not to produce a contemporary master plan for the city, but to solicit entries that envision Jerusalem as a just, peaceful, and sustainable city by the year 2050.

该竞赛呼吁人们以创新的眼光审视耶路撒冷这个城市, 公正并兼顾城市居住的适宜性, 而非民族主义项目的竞争。主办方的并非为城市遴选规划方案, 而是希望参与者能为耶路撒冷在未来50年中发展为一个公正、和平、可持续发展的城市提出构想。

Host organization: Jerusalem 2050, Massachusetts Institute of Technology, Building 9-637
77 Massachusetts Ave
Cambridge, MA 02139
Submission deadline: December 31
url: web.mit.edu/justjerusalem

InsideOut Magazine International Competition Shrink this House

内外翻转杂志国际设计竞赛——住宅缩小方案

With the expectation of high-energy prices and an aging population in 2025, this program seeks the proposals for the current 5,687 square foot, 2 story modern house in Miami Beach to be shrunk down to 2,000 square feet. This competition is opened to all architects and architecture students. See website for further details.

2025年, 我们将面临能源高价化和人口老龄化的问题, 竞赛征集方案旨在将迈阿密海滩一处现有的约5300m²、两层高的现代住宅缩小为约1850m²。该竞赛面向所有建筑师和学生, 更多内容请查询网站。

Host organization: Florida InsideOut Magazine; 404 Washington Avenue, Suite 650 Miami Beach, FL 33139, USA
Submission deadline: June 15
e-mail: Arielle@Floridainsideout.com
url: www.floridainsideout.com

A House with “Resale Value”: Shinkenichiku Residential Design Competition 2007

具有市场价值的住宅——2007日本《新建筑》住宅建筑设计竞赛

For the house, “increase in years since construction = decrease in value.” How to have a value that will not diminish over time? The competition will accept proposals from all over the world arousing considering of the resale value of the 21c housing. The universality of modern architecture should

be integrated to the combination with surroundings, and simultaneously evoke sympathy by exceeding mere regionalism. See about the web for more information.

住宅“建造年代增加=市场价值降低”，如何能使住宅的市场价值不随时光而流逝呢？竞赛在全球范围内征集方案，旨在唤起人们对21世纪住宅市场价值的思考。一方面可以在现代建筑国际化的基础上考虑更多建筑与环境的结合，另一方面也可以超越地域主义而激发人们的共鸣。更多内容请查询网站。

Organizer: SHINKENCHIKU magazine
Deadline: September 18, 2007
Judge: Kazuhiro Kojima
Contact: Entries Committee, Shinkenichiku Residential Competition 2006, Shinkenichiku-sha, Co., Ltd. 2-31-2, Yushima, Bunkyo-ku, Tokyo 113-8501, Japan
Url: <http://www.japan-architect.co.jp/>

exhibitions

Blue & White: Objects in Blue & White from Egypt to China

蓝与白：从埃及传到中国的蓝白相间的物品
MAK East Asia Art Collection
Until September 9

Cobalt blue has been in use to decorate ceramics since the 10th century. The earliest examples of the technique come from Egypt; it then spread to Persia and on from the 14th century, to the typical blue and white Chinese porcelain which influenced ceramics in Persia, Turkey, and eventually in Europe. For centuries, 'blue & white' remained to be a symbol of intercultural relations.

从公元10世纪开始，钴蓝就一直用于装饰陶器。这种技术最早源于埃及，14世纪通过波斯传往中国，其典型的蓝白相间的瓷器对波斯、土耳其、甚至欧洲的瓷器都产生了深远的影响。几个世纪以来，蓝白相间的色彩一直成为文化交流的象征。

Contact: Stubenring 5, A-1010 Vienna, Austria
phone: +43 1 711 36 0
fax: +43 1 713 10 26
e-mail: office@MAK.at
url: www.mak.at

As Found: Urban Reanimations and the Minimal Intervention

发现：城市复兴与最小介入
Swiss Architecture Museum
Until May 27

The most unlikely interventions and redesigns for marginal and obsolete urban spaces are often implemented with minimal resources and the most basic of materials. Several built projects will show how an aesthetic of the unfinished and makeshift can reshape our notions of useable - and useful - space. The exhibition poses the question - can low-tech and laissez-faire design present relevant alternatives to the driving force of urban renewal?

对荒弃和边缘的城市空间进行介入与重新设计通常很难利用极少的资源和基本材料。几个建成项目将为我们展示未完成以及权宜的作品是如何重塑我们对可用（有用）空间的看法的。展览设问：低技、自由的设计能否为城市更新的驱动力提供其它选择？

Contact: Steinenberg 7, Postfach 91, CH-4001 Basel, Switzerland
phone: +41 61 261 14 13
fax: +41 61 261 14 28
e-mail: am@architekturmuseum.ch
url: www.architekturmuseum.ch

Jarmund Vignaes Architects, Oslo: Lost in Nature

奥斯陆，雅蒙德·维格纳设计事务所：迷失自然
La Galerie d'Architecture
Until May 19

Jarmund Vignaes Architects is a Norwegian architectural practice, which started around 11 years ago. This exhibition presents their projects, and built work in close relationship to nature; often under extreme climatic situations and the fragile process for the built reality to come about. The necessary background material for the projects under way, with other documentation also to be presented.



雅蒙德·维格纳设计事务所是一所约于11年前开业的挪威建筑设计事务所。此次展览将展出他们的作品以及与自然密切相关的建成项目，这些项目通常面临极端的气候条件以及不稳定的建造过程。一些建造中项目的背景材料和其他资料也将同时展出。

Contact: 11 Rue des Blancs Manteaux, 75004 Paris, France
phone: +33 1 49 96 64 00
fax: +33 1 49 96 64 01
e-mail: mail@galerie-architecture.fr
url: www.galerie-architecture.fr

On The Threshold: The Changing Face of Housing

界面：变迁的住宅外观
Victoria & Albert Museum
Until May 27

From the legacies of iconic schemes to experimental contemporary designs and future ideas, this exhibition looks at and under the residential skin. The external housing shell - its face to the world and the threshold spaces it creates - contributes to our picture and sense of what 'home' means to each one of us, and gives a shared sense of belonging.

展览旨在考察住宅表皮及其内部，包括图示方案、当代实验性设计以及未来构想。住宅的外表皮作为展示给外界的一张脸同时也是创造空间的界面，为我们提供了一种意象和归属感，使我们感受到家对我们每个人来说意味着什么。

Contact: South Kensington, Cromwell Road, London SW7 2RL, UK
phone: +44 20 7942 2000
e-mail: vanda@vam.ac.uk
url: www.vam.ac.uk

Exhibition of China Pavilion in the 52nd Venice Biennale

第52届威尼斯双年展中国馆展览
Arsenale and Vergini Garden
June 10 to November 20, 2007.

The 52nd Venice Biennale. The exhibition theme of Chinese Pavilion is EVERYDAY MIRACLE. Four female artists Shen Yuan, Yin Xiuzhen, Kan Xuan and Cao Fei were invited to take part in the exhibition. Hou Hanru thought that these four artists

have a remarkably common talent: they always manage to transform everyday objects and experiences into miraculously innovative and affecting pieces of art. In other words, they turn the everyday into the miraculous.

第52届威尼斯双年展中国馆展览主题为“日常奇迹”，四位女性艺术家沈远、尹秀珍、阚萱与曹斐应邀共同参展。策展人侯瀚如认为这四位生长于不同年代、不同城市的艺术家都具有“将日常生活化为奇迹”的特质。事实上，通过重建日常现实，她们也在重建世界。

Venue: Arsenale and Vergini Garden, Venice, Italy
Organizer: China Arts and Entertainment Group, Arts Centre for Biennale.
Curator: Hou Hanru

The exhibition of Art in America: Three Hundred Years of Innovation

美国艺术300年：适应与革新
Shanghai Museum MOC
Shanghai Until June 30

The exhibition of Art in America: Three Hundred Years of Innovation features approximately 160 important works of American art spanning the Colonial period to the present age, focusing on painting drawn from major U.S. and European collections, including the Terra Foundation and Guggenheim Foundation. This exhibition has been organized by the Solomon R. Guggenheim Foundation, New York, in partnership with the Terra Foundation for American Art, Chicago.

“美国艺术300年：适应与革新”展览于2007年5月1日至6月30日在上海博物馆和上海当代艺术馆展出。展览作品来自欧美数十家博物馆与收藏机构，汇集了美国艺术史上占重要位置的众多艺术家近160件代表作，时间跨度自18世纪初北美殖民地时代至今，系统地勾画了美国艺术300年的发展轨迹。此次展览由所罗门·R·古根海姆基金会及特拉美国艺术基金会联合举办。

Contact: Renmin Avenue 201, Shanghai 20000 Rd. West Nanjing Rd. 231, Shanghai 200003 P.R.C
phone: 86 21 6372 3500
e-mail: webmaster@shaanghaimuseum.net/info@mocashanghai.org
url: www.MOCAshanghai.org

全年招募进行中！

联系人：钱小姐

tel: 021-33773003 / 33773001 fax: 021-33773336

e-mail: architour@cagroup.cn www.architour.com.cn

ARCHITOUR 大师之旅

寻历建筑，回归初心

——梦想其实并未消失，也非遥不可及，只要你愿意坚持，她就能变成现实。

——大师之旅和您一起开创梦想之路。

A Grand Tour of Modern ARCHITECTURE in Switzerland

瑞士现代建筑水之旅

Light And Shadow In Spanish ARCHITECTURE

西班牙建筑光与影之旅

A Grand Tour of Modern ARCHITECTURE in Japan

日本现代建筑巨匠之旅

A Grand Tour of Ando Tadao's ARCHITECTURE

安藤忠雄建筑之旅

